

Výroční zpráva 2003

Annual Report 2003



Obsah

Table of Contents

Str. 4	Úvodní slovo předsedy představenstva Opening Statement of the Chairman of the Board of Directors						
Str. 5	Filozofie společnosti Mission of the Company						
Str. 6	Základní charakteristika Company Profile						
Str.8	Orgány společnosti Company Bodies						
Str.10	Lidské zdroje Human Resources						
Str.13	ONDEO a přítomnost skupiny SUEZ na českém vodárenském trhu ONDEO Services in the Czech Water Management Market						
Str. 14	Z historie společnosti Brief History of the Company						
Str.15	Schéma dispečinku Operating Network						
Str.16	Výroba a dodávka pitné vody Production and Supply of Drinking Water						
Str.17	Odkanalizování a čištění odpadních vod Drainage and Treatment of Wastewater						
Str.18	Vodní zdroje a kvalita pitné vody Water Sources and the Quality of Drinking Water						
Str.19	Rekonstrukce ČOV Zábřeh Reconstruction of the Wastewater Treatment Plant in Zábřeh						
Str.20	Stavební a investiční činnost Construction and Investment Activities						
Str.21	Laboratoře Laboratories						
Str.22	Rozvaha Balance Sheet						
Str.24	Výkaz zisku a ztráty Profit and Loss Account						
Str.26	Výrok auditora Auditor's Report						
Vložené přílohy: Appendices:	<table><tr><td>č.1 No. 1</td><td>Příloha k účetní závěrce za rok 2003 Notes to the Financial Statements for the Year Ended 31 December 2003</td></tr><tr><td>č.2 No. 2</td><td>Příloha k účetní závěrce za rok 2002 Notes to the Financial Statements for the Year Ended 31 December 2002</td></tr><tr><td>č.3 No. 3</td><td>Zpráva představenstva o vztazích mezi ovládající a ovládanou osobou a o vztazích mezi ovládanou osobou a ostatními osobami ovládanými stejnou ovládající osobou za rok 2003 Report of the Board of Directors on Related Party Transactions for the Year Ended 31 December 2003</td></tr></table>	č.1 No. 1	Příloha k účetní závěrce za rok 2003 Notes to the Financial Statements for the Year Ended 31 December 2003	č.2 No. 2	Příloha k účetní závěrce za rok 2002 Notes to the Financial Statements for the Year Ended 31 December 2002	č.3 No. 3	Zpráva představenstva o vztazích mezi ovládající a ovládanou osobou a o vztazích mezi ovládanou osobou a ostatními osobami ovládanými stejnou ovládající osobou za rok 2003 Report of the Board of Directors on Related Party Transactions for the Year Ended 31 December 2003
č.1 No. 1	Příloha k účetní závěrce za rok 2003 Notes to the Financial Statements for the Year Ended 31 December 2003						
č.2 No. 2	Příloha k účetní závěrce za rok 2002 Notes to the Financial Statements for the Year Ended 31 December 2002						
č.3 No. 3	Zpráva představenstva o vztazích mezi ovládající a ovládanou osobou a o vztazích mezi ovládanou osobou a ostatními osobami ovládanými stejnou ovládající osobou za rok 2003 Report of the Board of Directors on Related Party Transactions for the Year Ended 31 December 2003						

Úvodní slovo předsedy představenstva

Opening Statement of the Chairman of the Board of Directors



Vážení akcionáři, dámy a pánové,

jménem představenstva akciové společnosti Šumperská provozní vodohospodářská společnost, a.s., bych Vám chtěl předložit výroční zprávu společnosti za rok 2003, kde v číslech a komentářích naleznete základní informační zdroj o činnosti společnosti.

Hlavní činnosti společnosti loňského roku navázaly na cíle a dosažené výsledky roku 2002, který byl prvním rokem naplňování nového střednědobého plánu společnosti.

Stanovené úkoly byly často náročné, ale jejich podpora vedením společnosti a dalšími spolupracovníky byla završena výsledky, které bych chtěl vyzdvihnout.

V oblasti řízení lidských zdrojů došlo v roce 2003 k výrazným změnám, kdy na podkladě personálního auditu z roku 2002 byla upravena organizační struktura společnosti, v rámci které vznikly 4 samostatné úseky (výrobní, technický, finanční a obchodně-správní). Proces byl současně doprovázen zaváděním pravidelného hodnocení zaměstnanců, který bude plně rozpracován v roce 2004.

Pokud jde o hlavní provozní aktivity společnosti, pak zde bych chtěl připomenout projekt snižování podílu vody nefakturované a dokončení rekonstrukce ČOV Zábřeh. Meziroční snížení podílu nefakturované vody o 5,5 % je výsledkem realizace širokého plánu opatření, jejichž příprava probíhala ve spolupráci s odborníky ze SUEZ Environnement a kolegy z dalších vodárenských společností skupiny ONDEO v ČR. Závěrečná a rozhodující fáze rekonstrukce ČOV Zábřeh byla pravděpodobně jedním z provozně nejnáročnějších projektů extrémního léta a vyžadovala úzkou součinnost všech účastníků výstavby.

Rok 2003 byl také příležitostí vzpomenout historii provozovaných vodárenských zařízení a to 120. výročí šumperského vodovodu, které bylo v červnu připomenuto společenským setkáním a vydáním publikace o historii šumperského vodárenství.

Dosažené výsledky dokladují, že se nám podařilo pokročit v budování stabilní společnosti s pevnou pozicí mezi ostatními vodárenskými společnostmi. Jedná se o výsledek společného úsilí orgánů společnosti, managementu a zaměstnanců společnosti. Všem těmto chci za jejich práci upřímně poděkovat a těším se na spolupráci i v nadcházejícím období.

Závěrem chci také poděkovat všem akcionářům, zástupcům měst a obcí a dalším partnerům za projevenou důvěru s přesvědčením, že si ji budeme moci zasloužit i v budoucnu.

Ing. Ondřej Špála
předseda představenstva

Dear shareholders, ladies and gentlemen,

On behalf of the Board of Directors of Šumperská provozní vodohospodářská společnost, a.s., I would like to present to you the Annual Report of our Company for the year ended 31 December 2003, providing facts and figures about the Company's operations. As such, the Annual Report represents the main information source about the Company's activities.

The development of the Company in 2003 followed the main objectives and results of the previous year, which was the first year of fulfilling the Company's new medium-term plan.

The set tasks were often quite challenging. However, I would like to highlight that were able to achieve outstanding results through the support of the management and other colleagues.

In 2003, major changes occurred in the human resources field. Following the personnel audit of 2002, the Company modified its organizational structure, establishing four individual divisions (production, technical, finance, and sales and administration). In addition, the Company introduced an ongoing evaluation process of employees to be fully detailed in 2004.

In the sphere of operating activities, I would like to point out our project aimed at reducing the proportion of unbilled water, and the completed reconstruction of the wastewater treatment plant in Zábřeh. The year-on-year decrease in the proportion of unbilled water by 5.5 % is attributable to the implementation of a complex plan of measures prepared together with the experts from SUEZ Environnement and our colleagues from other water management companies within the ONDEO Group in the Czech Republic. The final and crucial phase of the Zábřeh plant reconstruction was probably one of the most difficult projects implemented during the extremely hot summer of 2003 from the operating perspective, and called upon the close cooperation of all parties involved.

The year 2003 also brought an opportunity to commemorate the history of operated water management facilities by celebrating the 120-year anniversary of the Šumperk water supply system. This anniversary was marked by a joint meeting and by publishing a brochure about the history of water management in Šumperk.

The attained results prove that we moved forward in developing a stable company with a strong position on the water management market. This could not have been achieved without the joint efforts of the Company's bodies, management and employees. I would like to take this opportunity to thank all of them for their work and I am looking forward to our mutual cooperation in the upcoming period.

Last but not least, I would like to thank all our shareholders, representatives of cities and municipalities and other partners for their confidence in us. I believe we will continue to earn your confidence in the future.

Ondřej Špála
Chairman of the Board of Directors

Filozofie společnosti

Mission of the Company

1. Kvalita a spolehlivost služeb

Hlavní činností společnosti je výroba a dodávání kvalitní pitné vody a odvádění a čištění odpadních vod. Tato služba je určena nejširší veřejnosti i podnikatelské sféře. Společnost nezneužívá svého postavení na trhu a tvorbu cen předem projednává s představiteli měst a obcí. Vhodným výběrem zdrojů, procesem výroby a technologií se snaží zajistit maximální možnou kvalitu služeb v přiměřených cenách. Plynulému provozu vodovodních a kanalizačních celků slouží rozsáhlý kontrolní dispečink, který 24 hodin denně monitoruje chod všech prvků celé vodohospodářské soustavy tak, aby odběratelům byla dodávána voda bez omezení a v případech havárií či mimořádných událostí byly výpadky v dodávce minimalizovány na dobu nezbytně nutnou. Na dispečerském pracovišti se soustřeďují i všechny informace a hlášení od občanů (telefon 583 317 202). Na tento systém navazuje trvalá poruchová služba a náhradní zásobování pitnou vodou.

2. Ochrana životního prostředí

Veškeré činnosti společnosti jsou úzce provázány s ochranou životního prostředí. Zejména oblast odvádění a čištění odpadních vod je procesem, který aktivně napomáhá nejen k ochraně, ale i ke zlepšování životního prostředí na daném území. Všechny technologické procesy využívají nejnovější vědecké poznatky a probíhají v souladu s přísnými normami chránícími naše životní prostředí. V rámci ekologické výchovy mladé generace nabízí společnost odborné exkurze pro školy na vybraných provozech úpravy pitné vody a čištění odpadních vod. Společnost rovněž podporuje nejruznější ekologicky zaměřené akce - např. Den vody, Den Země, soutěž Kapka vody ap.

3. Spolupráce se zákazníky

Od roku 2000 nabízí společnost svým zákazníkům kontakt v důstojných prostorách zákaznického centra v budově ředitelství společnosti na ulici Jilová 6 v Šumperku. Odborní zaměstnanci zde uzavírají smlouvy na dodávku pitné vody či odvádění odpadních vod, zajišťují podklady pro fakturaci vodného a stočného včetně reklamací, vyjadřují se k projektovým a technickým dokumentacím a poskytují technické poradenství. Společnost nabízí rovněž kontakt prostřednictvím elektronických médií a připravuje možnost zadávání odečtů vodoměrů prostřednictvím internetu.

4. Spolupráce s municipalitou

Nejvýznamnějšími zákazníky společnosti jsou města a obce spravovaného území. 6 měst a 24 obcí založilo akciovou společnost Vodohospodářská zařízení Šumperk, a.s., která je nejdůležitějším partnerem společnosti. Pro ostatní obce zajišťuje společnost řadu nejruznějších aktivit od celkového provozování vodovodu a kanalizace až po zajišťování samostatných dílčích činností.

5. Péče o zaměstnance

Společnost pečuje rovněž o své zaměstnance a vytváří jim důstojné podmínky pro jejich náročnou práci. Umožňuje průběžné zvyšování kvalifikace a odborný růst zaměstnanců při stabilním zaměstnaneckém prostředí.

1. Quality and Reliability of Services

The principal activity of the Company is the production and distribution of quality drinking water and drainage and treatment of wastewater. This service is designed for the general public as well as businesses. The Company does not abuse its position on the market and discusses the setting of prices in advance with town and municipality representatives. By adequate choice of sources, production processes and technologies it strives to deliver services of maximum quality for reasonable prices. Smooth operation of water and sewerage systems is provided for by a large control office, which monitors the functioning of all parts of the water supply system 24 hours a day to ensure that customers are continuously supplied with water and that the period of outages during accidents or extraordinary situations is minimized. The control office collects all information and reports from citizens (telephone no. 583 317 202). This system is linked to a permanent information service and an alternative drinking water supply service.

2. Environmental Protection

All activities of the Company are characterized by strict respect for environmental protection. The process of wastewater drainage and cleaning actively facilitates the protection, as well as improvement of the environment in the given territory. All technological processes are based on the latest scientific knowledge and are applied in accordance with strict environmental standards. The Company also offers special excursions for schools to selected drinking water and wastewater treatment plants as part of environmental education for youths, and supports all kinds of environmental events, such as Water Day, Earth Day, the 'Water Drop' competition, etc.

3. Cooperation with Customers

Since 2000, the Company can take pride in the representative premises of the client center located in the Head Office building at Jilová 6 in Šumperk, where our professionals arrange contracts for the delivery of drinking water or wastewater drainage, process information for the billing of water and sewerage fees, including claims, provide their opinion on project and technical documentation and technical consultancy services. The Company can also be contacted through electronic media; the sending of water meter reading figures via the Internet is currently under preparation.

4. Relations with Municipalities

Towns and municipalities in the territory operated by the Company account for its most significant customers. The Company's major partner is represented by six towns and twenty-four municipalities which have established a joint stock company entitled Vodohospodářská zařízení Šumperk, a.s. The Company delivers various services for other municipalities, ranging from the general operation of water supply and sewerage systems to other activities provided on a case-by-case basis.

5. Human Resources

The Company pays attention to the care of its staff and creates appropriate conditions for their demanding work. The Company supports the on-going improvement of the qualification and professional growth of its employees in a stable employment environment.

Základní charakteristika

Company Profile

Obchodní firma:	Šumperská provozní vodohospodářská společnost, a.s.
Zapsáno:	Firma je zapsána v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Ostravě, oddíl B. , vložka 699
Den zapsání:	1.1.1994
Sídlo:	Šumperk, čp. 2769, Jílová 6, PSČ 787 01
Identifikační číslo:	47674911
Daňové identifikační číslo:	398 - 47 67 49 11
Údaje o založení:	Akciová společnost byla založena podle § 172 obchod. zákoníku a jediným zakladatelem společnosti je Fond národního majetku ČR se sídlem v Praze 2, Rašínovo nábřeží 42. Zakladatel splatil 100% základního jmění, které je představováno cenou vkládaného hmotného a dalšího majetku uvedeného v zakladatelské listině. Ocenění tohoto majetku je obsaženo ve schváleném privatizačním projektu státního podniku Vodovody a kanalizace Šumperk.
Právní forma:	Akciová společnost
Akcie:	70.806 ks kmenové akcie na majitele ve jmenovité hodnotě 1000,- Kč v listinné podobě
Základní kapitál:	70.806.000,- Kč
Ostatní skutečnosti:	Usnesení řádné valné hromady z 20.6.2003 o záměru snížit základní kapitál společnosti. Řádná valná hromada rozhodla: Základní kapitál se snižuje za účelem toho, že společnost v zákonem stanovených lhůtách nezciží své vlastní akcie, a proto o jejich jmenovitou hodnotu snižuje svůj základní kapitál za níže uvedených podmínek. a) Důvod snížení: Důvodem tohoto snížení je splnění zákonné povinnosti spočívající ve snížení základního kapitálu v případě, že má společnost vlastní akcie ve svém majetku a tyto akcie nezcižila. b) Rozsah snížení: Rozsah snížení základního kapitálu bude roven součtu jmenovitých hodnot vlastních akcií, které má společnost ve svém majetku ke dni konání řádné valné hromady, což znamená, že jeho výše bude snížena ze současných 73.755.000,- Kč o částku 2.949.000,- Kč na nových 70.806.000,- Kč. c) Způsob snížení: Snížení základního kapitálu bude provedeno zničením vlastních listinných akcií společnosti vykazovaných v jejím majetku ke dni konání této řádné valné hromady. S částkou odpovídající snížení základního kapitálu bude naloženo tak, že bude použita ke zrušení vlastních akcií v majetku společnosti.
Předmět podnikání:	- koupě zboží za účelem jeho dalšího prodeje a prodej - vyhledávání podzemního vedení - výroba, opravy a montáž měřidel (v rozsahu osvědčení) - projektová činnost v investiční výstavbě - provozování vodovodů a kanalizací - silniční motorová doprava nákladní - silniční motorová doprava osobní - vodoinstalatérství - topenářství - činnost účetních poradců - podnikání v oblasti nakládání s nebezpečnými odpady - provozování tělovýchovných zařízení a zařízení, sloužících regeneraci a rekondici - výroba elektřiny - pronájem nemovitostí, bytů a nebytových prostor dle § 4 zák. č.455/91 Sb., ve znění pozdějších předpisů - laboratorní rozbory vod a zemin - poskytování půjček, finančních krátkodobých a střednědobých úvěrů - factoring a forfaiting - ubytovací služby - provádění staveb včetně jejich změn, udržovacích prací na nich a jejich odstraňování - inženýrsko-investorská činnost

Základní charakteristika

Company Profile

Business name:	Šumperská provozní vodohospodářská společnost, a.s.
Recorded in:	The Register of Companies held at the Regional Court in Ostrava, Section B, File 699
Date of entry:	1 January 1994
Registered address:	Šumperk, 2769, Jilová 6, 787 01
Identification number:	47674911
Tax identification number:	398 - 47 67 49 11
Details on incorporation:	The Company was established under Section 172 of the Commercial Code as a joint stock company by its sole shareholder, the National Property Fund of the Czech Republic, based in Prague 2, Rašínovo nábřeží 42. The founder paid 100 % of the share capital, comprising the value of the contributed tangible and other assets listed in the Founder's Deed. The valuation of these assets is recorded in the approved privatization project of Vodovody a kanalizace Šumperk state enterprise.
Legal status:	joint stock company
Shares:	70,806 ordinary bearer shares in the certificate form with the nominal value of CZK 1,000 per share
Share capital:	CZK 70,806,000
Other matters:	Resolution of the ordinary General Meeting held on 20 June 2003 regarding the decrease of the Company's share capital. The General Meeting resolved: The share capital shall be decreased as the Company will not dispose of its treasury shares within the deadlines stipulated by the law; therefore, the share capital balance is reduced by the nominal value of the treasury shares under the following conditions: a) Reason for the decrease: The share capital decrease is effected in order to comply with the statutory obligation to decrease share capital if a company's assets comprise unsold treasury shares. b) Amount of the decrease: The amount of the share capital decrease is equal to the sum of the nominal values of the treasury shares included in the Company's assets as of the date of the ordinary General Meeting, i.e. the balance will be lowered by CZK 2,949,000 from CZK 73,755,000 to CZK 70,806,000. c) Method of the decrease: The share capital decrease will be effected by scrapping treasury certificate shares reported in the Company's assets as of the date of the ordinary General Meeting mentioned above. The amount equal to the share capital decrease will be used for the reversal of treasury shares in the assets of the Company.
Subject of operations:	- purchase of goods for resale and sale - locating underground wiring - production, repair, and installation of measuring equipment (within the scope of certification) - design for construction investment projects - operating water supply and sewerage systems - road motor freight transport - road motor passenger transport - plumbing - heating - accounting advisory services - business activities related to the treatment of dangerous waste - management of sports facilities and facilities for rest and recuperation - production of electricity - lease of real estate, apartments and non-residential premises under Section 4 of Act No. 455/91 Coll., as subsequently amended - performing laboratory analyses of water and soils - provision of loans, factoring and forfaiting - accommodation services - construction work including reconstruction, maintenance and removal - engineering and investment activities



Orgány společnosti

Company Bodies

Valná hromada:

Dne 20.6.2003 se konala řádná valná hromada, která projednala a schválila zprávu představenstva o podnikatelské činnosti společnosti a stavu jejího majetku za rok 2002 a zprávu dozorčí rady za rok 2002, schválila řádnou účetní závěrku za rok 2002, rozhodla o rozdělení zisku za rok 2002 včetně stanovení výše a způsobu vyplacení dividend a tantiém. Dále valná hromada rozhodla, že se základní kapitál snižuje za účelem toho, že společnost v zákonem stanovených lhůtách nezciž své vlastní akcie, a proto o jejich jmenovitou hodnotu snižuje svůj základní kapitál za níže uvedených podmínek.

a) Důvod snížení:

Důvodem tohoto snížení je splnění zákonné povinnosti spočívající ve snížení základního kapitálu v případě, kdy má společnost vlastní akcie ve svém majetku a tyto akcie nezcižila.

b) Rozsah snížení:

Rozsah snížení základního kapitálu je roven součtu jmenovitých hodnot vlastních akcií, které má společnost ve svém majetku ke dni konání řádné valné hromady, což znamená, že jeho výše bude snížena ze současných 73.755.000,- Kč o částku 2.949.000,-Kč na nových 70.806.000,-Kč.

c) Způsob snížení:

Snížení základního kapitálu bude provedeno zničením vlastních listinných akcií společnosti vykazovaných v jejím majetku ke dni konání této řádné valné hromady. S částkou odpovídající snížení základního kapitálu bude naloženo tak, že bude použita ke zrušení vlastních akcií v majetku společnosti

Představenstvo:

předseda představenstva: Ing. Ondřej Špála, r.č. 640327/1193
Praha 5, Voskovcova 1075/59, PSČ: 152 00

místopředseda představenstva: Ing. Alois Mazák, r.č. 461218/123
Bohdíkov, Komňátka 81, PSČ: 789 64,
okres: Šumperk

člen představenstva: Henri Sylvestre, dat. nar. 04.12.1944
Praha 5, Ke Konstruktivě 1063/9,
PSČ: 155 00

člen představenstva: Ing. Petr Konečný, r.č. 700904/5241
Rožnov pod Radhoštěm 1, Meziříčská 1649,
PSČ: 756 61

člen představenstva: Ing. Jiří Blahna, r.č. 421210/430
Šumperk, Vřesová 7, PSČ: 78701
den zániku členství v představenstvu:
17.12.2003

člen představenstva: Ing. Antonín Stibůrek, r.č. 450910/105
Benešov, Černoletská 495, PSČ: 256 13
den vzniku členství v představenstvu:
17.12.2003

J e d n á n í : Jménem společnosti jedná předseda nebo místopředseda představenstva, a to každý samostatně, nebo ředitel společnosti v rozsahu písemného zmocnění představenstvem. Podepisování se děje tak, že k vytištěné nebo napsané firmě (společnosti) připojí svoje podpisy osoby oprávněné jednat jménem společnosti.

General Meeting:

The ordinary General Meeting held on 20 June 2003 discussed and approved the report of the Board of Directors on the Company's operations and assets for the year ended 2002 and the report of the Supervisory Board for the year ended 31 December 2002, and approved the financial statements for the year ended 31 December 2002. Further, the General Meeting adopted a decision on the allocation of profit generated in 2002 including the amount and the manner of payment of dividends and royalties. The General Meeting also resolved that share capital shall be decreased as the Company will not dispose of its treasury shares within the deadlines stipulated by the law; therefore, the share capital balance is reduced by the nominal value of the treasury shares under the following conditions:

a) Reason for the decrease:

The share capital decrease is effected in order to comply with the statutory obligation to decrease share capital if a company's assets comprise unsold treasury shares.

b) Amount of the decrease:

The amount of the share capital decrease is equal to the sum of the nominal values of the treasury shares included in the Company's assets as of the date of the ordinary General Meeting, i.e. the balance will be lowered by CZK 2,949,000 from CZK 73,755,000 to CZK 70,806,000.

c) Method of the decrease:

The share capital decrease will be effected by scrapping treasury certificate shares reported in the Company's assets as of the date of the ordinary General Meeting mentioned above. The amount equal to the share capital decrease will be used for the reversal of treasury shares in the assets of the Company.

Board of Directors:

Chairman of the Board: Ondřej Špála, birth no.: 640327/1193
Praha 5, Voskovcova 1075/59, 152 00

Vice-Chairman: Alois Mazák, birth no. 461218/123

Member of the Board: Bohdík, Komňátka 81, 78964, the Šumperk district
Henri Sylvestre, born 4 Dec 1944

Praha 5, Ke Konstruktivě 1063/9, 155 00

Member of the Board: Petr Konečný, birth no. 700904/5241
Rožnov pod Radhoštěm 1, Meziříčská 1649, 756 61

Member of the Board: Jiří Blahna, birth no. 421210/430 Šumperk,
Vřesová 7, 78701

Expiration date: 17 December 2003

Member of the Board: Antonín Stibůrek, birth no.: 450910/105
Benešov, Černoletská 495, 256 13

Commencement date: 17 December 2003

Representation:

The Company is represented by the Chairman or Vice-Chairman of the Board acting on the Company's behalf each individually, or by the Company's CEO acting on behalf of the Company within the scope authorized by the Board of Directors in writing. Persons authorized to represent the Company attach their signatures to the printed or written business name of the Company.

Orgány společnosti

Company Bodies

Dozorčí rada:

předseda: Ing. Ladislav Cabejšek, r.č. 590929/1597
Praha 4, Hrabáková 1976/10, PSČ: 148 00
člen: Ing. Dagmar Sušková, r.č. 745612/2058
Plzeň, Ořešková 17, PSČ: 326 00
člen: Jiří Bartásek, r.č. 470715/437
Zábřeh na Moravě, Jiráskova 13, PSČ: 789 01

Vedení společnosti:

ředitel společnosti – Ing. Alois Mazák
manažer pro rozvoj – Ing. Jiří Blahna
výrobní náměstek – Ing. Robert Elingr
vedoucí provozu kanalizací a ČOV Šumperk – Jiří Zatloukal
vedoucí provozu vodovodů Šumperk – Stanislav Havlíček
vedoucí provozu Zábřeh – Pavel Kubíček
vedoucí provozu Mohelnice – František Šponer
vedoucí provozu Hanušovice – Stanislav Basler
technický náměstek – Ing. Pavel Paloncý
finanční náměstek – Ing. Ivana Motýková
obchodně správní náměstek – Mgr. Ing. Jan Havlíček

Supervisory Board:

Chairman: Ladislav Cabejšek, birth no. 590929/1597
Praha 4, Hrabáková 1976/10, 148 00
Member: Dagmar Sušková, birth no. 745612/2058
Plzeň, Ořešková 17, 326 00
Member: Jiří Bartásek, birth no. 470715/437
Zábřeh na Moravě, Jiráskova 13, 789 01

Management:

CEO – Alois Mazák
Development Manager – Jiří Blahna
Deputy CEO for Production – Robert Elingr
Sewerage and Wastewater Treatment Plant Operation
Manager – Jiří Zatloukal
Manager of Water Supply System in Šumperk
– Stanislav Havlíček
Operations Manager in Zábřeh – Pavel Kubíček
Operations Manager in Mohelnice – František Šponer
Operations Manager in Hanušovice – Stanislav Basler
Deputy CEO for Technology – Pavel Paloncý
Deputy CEO for Finance – Ivana Motýková
Deputy CEO for Sales and Administration – Jan Havlíček



Představenstvo - Board of Directors

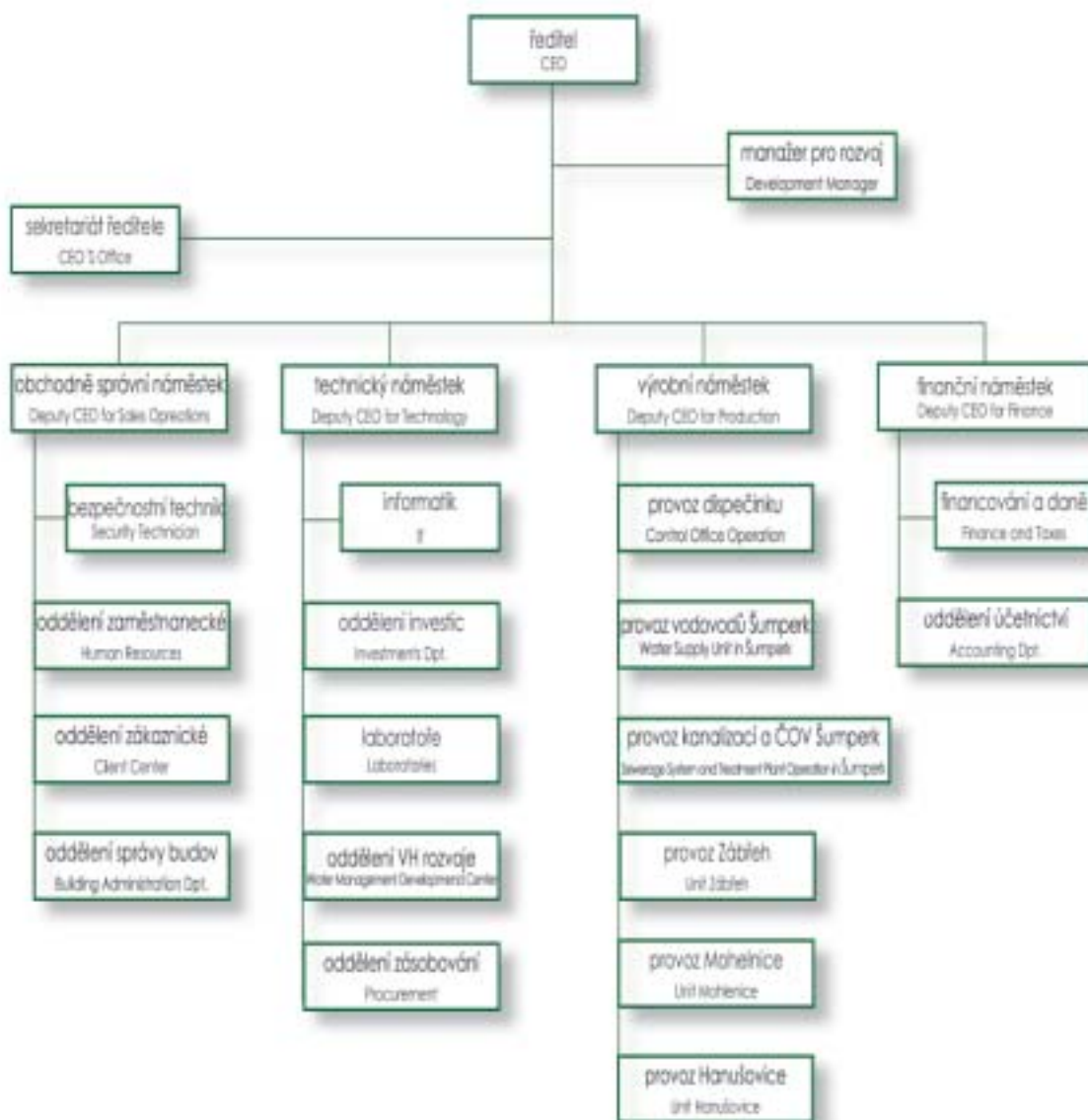
Lidské zdroje

Human Resources

V oblasti řízení lidských zdrojů byl rok 2003 rokem výrazných změn. Na základě výsledků personálního auditu, který proběhl v roce 2002, byla změněna organizační struktura společnosti a vznikly tak 4 samostatné úseky (výrobní, technický, finanční a obchodně správní), které jsou řízeny náměstký ředitele.

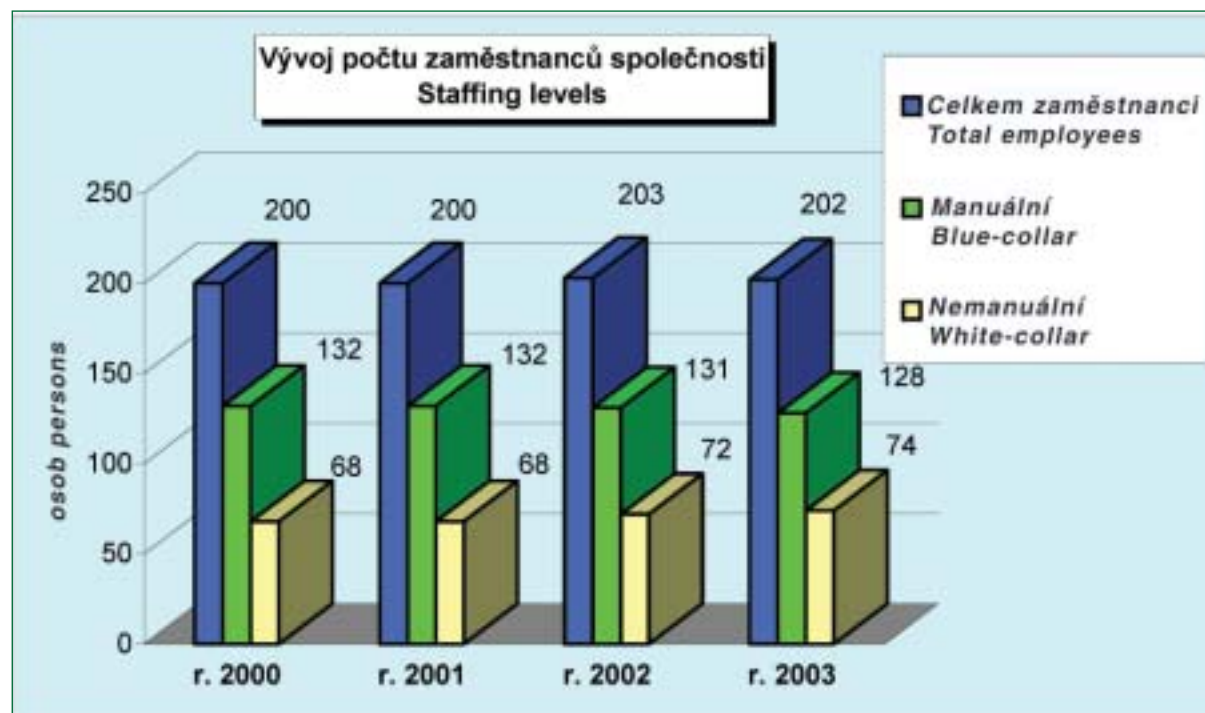
Pozornost byla soustředěna na zkvalitňování a rozvoj lidských zdrojů, do praxe byl zaveden systém hodnocení zaměstnanců a potvrzen trend přijímání nových kvalifikovaných zaměstnanců.

The human resources function underwent significant changes in 2003. Following the personnel audit carried out 2002, the Company modified its organizational structure, establishing four individual divisions (production, technical, finance, and sales and administration) which are managed by Deputy CEOs responsible for the given area. Attention was focused on improving the quality and development of human resources, a new system of employee evaluation was implemented and the trend of hiring qualified personnel was confirmed.



Lidské zdroje

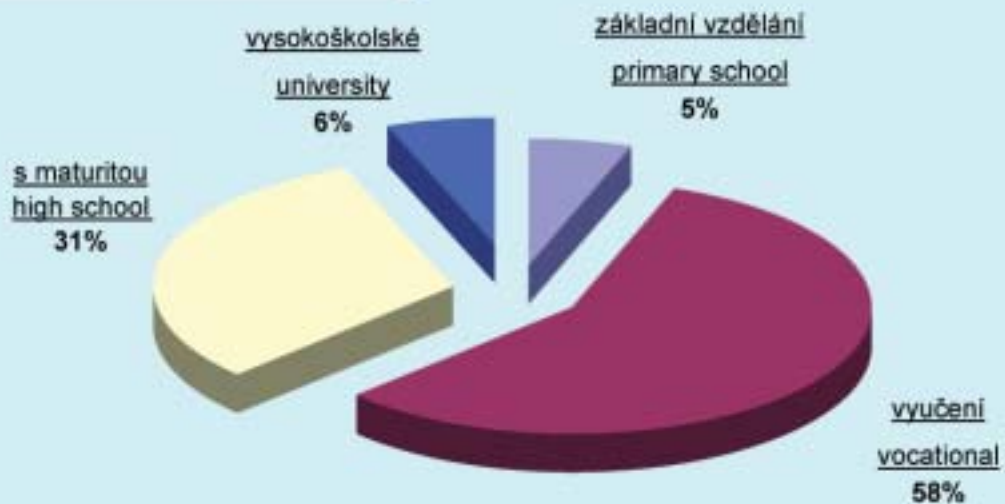
Human Resources



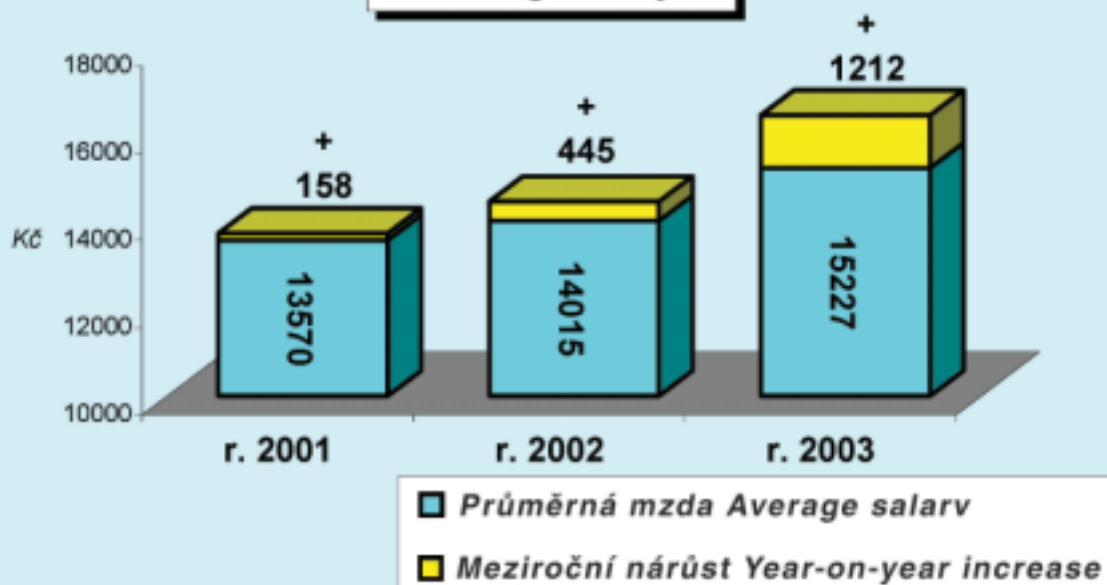
Lidské zdroje

Human Resources

Kvalifikační struktura zaměstnanců
Qualification structure of employees



Vývoj průměrné mzdy
Average salary



ONDEO a přítomnost skupiny SUEZ na českém vodárenském trhu

ONDEO Services in the Czech Water Management Market

Společnost ONDEO, pro mnohé spíše známá pod tradičním názvem Lyonnaise des Eaux, byla první zahraniční společností v oblasti vodárenství, která začala na začátku 90.let působit v tehdejším Československu. Po jeho rozdělení tato společnost rozvinula své aktivity naplno zejména v České republice a na konci 90.let rovněž ve Slovenské republice.

Počátky přítomnosti této francouzské společnosti na vodárenském trhu v České republice souvisely s mezinárodní expanzí Lyonnaise des Eaux a později, po spojení společnosti SUEZ a společnosti Lyonnaise des Eaux v roce 1997, s budováním velké nadnárodní francouzsko-belgické skupiny.

Skupina SUEZ v současné době zaměstnává ve dvou hlavních oblastech své činnosti, jimiž jsou energetika (SUEZ Tractebel) a životní prostředí – vodní a odpadové hospodářství (SUEZ Environnement) přes 185.000 zaměstnanců ve více než 100 zemích po celém světě a řadí se mezi největší skupiny v oblasti tzv. „utilities“.

Společnosti ONDEO/SUEZ Environnement se během více jak desetiletého působení na trhu v ČR podařilo vstoupit do 10 vodárenských společností prakticky na celém území ČR. V současné době je po několika uskutečněných fúzích SUEZ Environnement přítomen celkem v 7 vodárenských společnostech.

Jedná se o společnosti z převážné většiny provozního typu působící ve velkých městech jako jsou Brněnské vodárny a kanalizace, a.s. v Brně či Ostravské vodárny a kanalizace, a.s. v Ostravě, nebo společnosti velkého či středně velkého typu působící ve venkovských regionech (Vodárenská akciová společnost, a.s. v Jihomoravském kraji a kraji Vysočina, Vodárny a kanalizace Karlovy Vary, a.s. v Karlovarském a Plzeňském kraji, Šumperská provozní a vodohospodářská společnost, a.s. v Šumperku a okolí a Vodohospodářská společnost Benešov působící v Benešovském regionu).

Poslední společností, kde je SUEZ Environnement přítomen, je společnost Severomoravské vodovody a kanalizace, a.s. Je to společnost tzv. smíšeného typu (provozního a vlastnického dohromady), kde je SUEZ Environnement jedním ze dvou největších akcionářů.

Celkem společnosti, kde má ONDEO/SUEZ Environnement svůj majetkový podíl, zásobují přibližně 2,3 mil obyvatel České republiky pitnou vodou a odvádějí odpadní vody pro přibližně 1,7 mil obyvatel. Těmito čísly se ONDEO/SUEZ Environnement řadí mezi dva největší privátní zahraniční provozovatele v ČR s více jak 20% podílem na trhu.

ONDEO/SUEZ Environnement dokázalo v ČR za dobu svého působení vybudovat poměrně konsolidovanou skupinu vodárenských společností, které se postupně staly součástí velké nadnárodní skupiny SUEZ.

Filozofii působení ONDEO/SUEZ Environnement v ČR bylo a i nadále zůstává, že z působení soukromé společnosti by měly mít prospěch všechny subjekty, které hrají na vodohospodářském trhu svoji roli. Tedy koncový zákazník, kterému je poskytována kvalitní služba dodávky pitné vody a odvádění odpadních vod, dále města a obce jako vlastníci infrastruktury a konečně privátní provozovatel, který se podílí na řízení a správě společností v náročném konkurenčním mezinárodním prostředí.

Pokud se tato filozofie působení daří naplňovat spolu s budováním dlouhodobých partnerských vztahů s městy a obcemi, které jsou založené na vzájemném partnerství a respektování rolí jednotlivých subjektů, potom je možné označit skupinu vodárenských společností ONDEO/SUEZ Environnement v České republice jako dobrý příklad partnerství veřejného a soukromého sektoru.

ONDEO Services, known to many under its traditional name, Lyonnaise des Eaux, was the first foreign water supply management company to launch its business in the former Czechoslovakia in the early 1990s. Following the country's division, the company continued its operations in the Czech Republic and entered the Slovak market in the late 1990s.

Its first steps in the Czech water management market were connected with the international expansion of Lyonnaise des Eaux and later, after the merger of SUEZ and Lyonnaise des Eaux in 1997, with the formation of a large multinational French-Belgian group.

The SUEZ Group currently employs over 185,000 people in more than 100 countries in its two major areas of operation, that is energy (SUEZ Tractebel) and environment – water and waste management (SUEZ Environnement), and ranks among the largest 'utilities' groups worldwide.

Having operated in the Czech Republic for over 10 years, ONDEO/SUEZ Environnement succeeded in entering into 10 water supply companies all over the country. After several mergers, SUEZ Environnement now has shareholdings in 7 water supply companies.

These mainly include operating companies in big cities, such as Brněnské vodárny a kanalizace, a.s. in Brno and Ostravské vodárny a kanalizace, a.s. in Ostrava, or large or medium-size companies in regions (Vodárenská akciová společnost, a.s. in the Jihomoravský region and the Vysočina region, Vodárny a kanalizace Karlovy Vary, a.s. in the regions of Karlovy Vary and Plzeň, Šumperská provozní a vodohospodářská společnost, a.s. in Šumperk and its suburbs and Vodohospodářská společnost Benešov in the Benešov area).

SUEZ Environnement also has an investment in Severomoravské vodovody a kanalizace Ostrava, a.s., which represents a 'mixed type' company (operating and ownership), where SUEZ Environnement is one of the two majority shareholders.

The companies in which ONDEO/SUEZ Environnement holds an ownership interest supply drinking water to some 2.3 million people in the Czech Republic and provide for wastewater drainage for about 1.7 million citizens. These figures place ONDEO/SUEZ Environnement among the two largest private international service providers in the Czech Republic with a market share exceeding 20 percent.

Over the course of its operation in the Czech Republic, ONDEO/SUEZ Environnement managed to build a relatively consolidated group of water supply companies which gradually became part of the large multinational SUEZ Group.

The activities of ONDEO/SUEZ Environnement in the Czech Republic stem from the philosophy that all three entities involved in water supply management should benefit from the operation of a private company. These entities include the end customer provided with quality delivery of drinking water and wastewater drainage, towns and municipalities as the infrastructure owners, and private operators participating in the Company's management and administration in a challenging and competitive international environment.

If this prerequisite, together with the development of long-term partnership with municipalities based on respecting the local conditions and specific roles of the entities involved are met, the ONDEO/SUEZ Environnement Group in the Czech Republic can serve as a good example of the partnership between the public and private sector.



Z historie společnosti

Brief History of the Company

Šumperská provozní vodohospodářská společnost, a.s. vznikla v roce 1994 privatizací podniku Vodovody a kanalizace Šumperk, který byl dlouholetým správcem vodovodů a kanalizací obcí a měst okresu Šumperk. Ve své činnosti společnost navazuje na novodobou historii výstavby a provozování moderního vodovodního systému pro město Šumperk z roku 1883. ŠPVS je provozní společností, která na základě dlouhodobých smluv spravuje a provozuje vodohospodářský majetek měst, obcí a zejména akciové společnosti Vodohospodářská zařízení Šumperk, a.s. sdružující 6 měst a 24 obcí okresu Šumperk.

V roce 2001 došlo k významné změně v osobě hlavního akcionáře společnosti, kterým se v květnu 2001 stala společnost ONDEO Services, vodohospodářská divize nadnárodní skupiny SUEZ. Vstupem tohoto akcionáře se společnost stala součástí nejsilnější vodohospodářské společnosti, která působí v ČR od roku 1991.

Jedním ze základních cílů nového hlavního akcionáře je trvalý a dlouhodobý rozvoj vodárenských a kanalizačních služeb v obhospodařovaném území, pro jehož naplnění byl přijat střednědobý plán společnosti na nadcházejících pět let. V tomto plánu je kladen důraz zejména na snižování podílu nefakturované vody, zkvalitňování služeb zákazníkům a efektivní organizaci a řízení lidských zdrojů společnosti, jejíž součástí bude zvyšování kvalifikace pracovníků i v mezinárodním prostředí.

V rámci dalšího rozvoje oboru ŠPVS postupně nahrazuje staré nekvalitní zdroje novými zdroji podzemních vod, modernizací vodovodních řadů snižuje ztráty vody a napomáhá řešit zásobování obyvatelstva v obcích, ve kterých dosud nejsou vybudovány kvalitní vodovody.

Úzká spolupráce s majiteli infrastruktury, léty prověřená kvalita služeb a dobré jméno společnosti jsou zárukou pro stabilní fungování i další rozvoj vodního hospodářství v šumperském regionu.

Šumperská provozní vodohospodářská společnost, a.s. was established in 1994 by privatizing Vodovody a kanalizace Šumperk, which had been operating municipal water supply and sewerage systems in the Šumperk region for many years. The Company's activities represent the continuance of efforts in the modern history of construction and operation of the water supply system for the town of Šumperk, dating back to 1883. The Company is an operating company involved in the administration and management of water management assets of towns, municipalities and, in particular, of Vodohospodářská zařízení Šumperk, a.s., incorporating 6 towns and 24 municipalities in the Šumperk district. These activities are performed on the basis of long-term contracts.

A significant change in the Company's ownership structure took place in 2001, whereby ONDEO Services, a water management division of the multinational SUEZ Group, became the majority shareholder of the Company. As a result, the Company became a part of the world's leading water management company, operating in the Czech Republic since 1991.

One of the main objectives of the new majority shareholder is the permanent and long-standing development of water supply and sewerage services in the managed territory. To this effect, the Company has adopted a medium-term plan for the upcoming five years, focusing mainly on the reduction of unbilled water supplies, improvement of customer service and effective organization and management of human resources within the Company, including the enhancement of the employees' qualification on an international level.

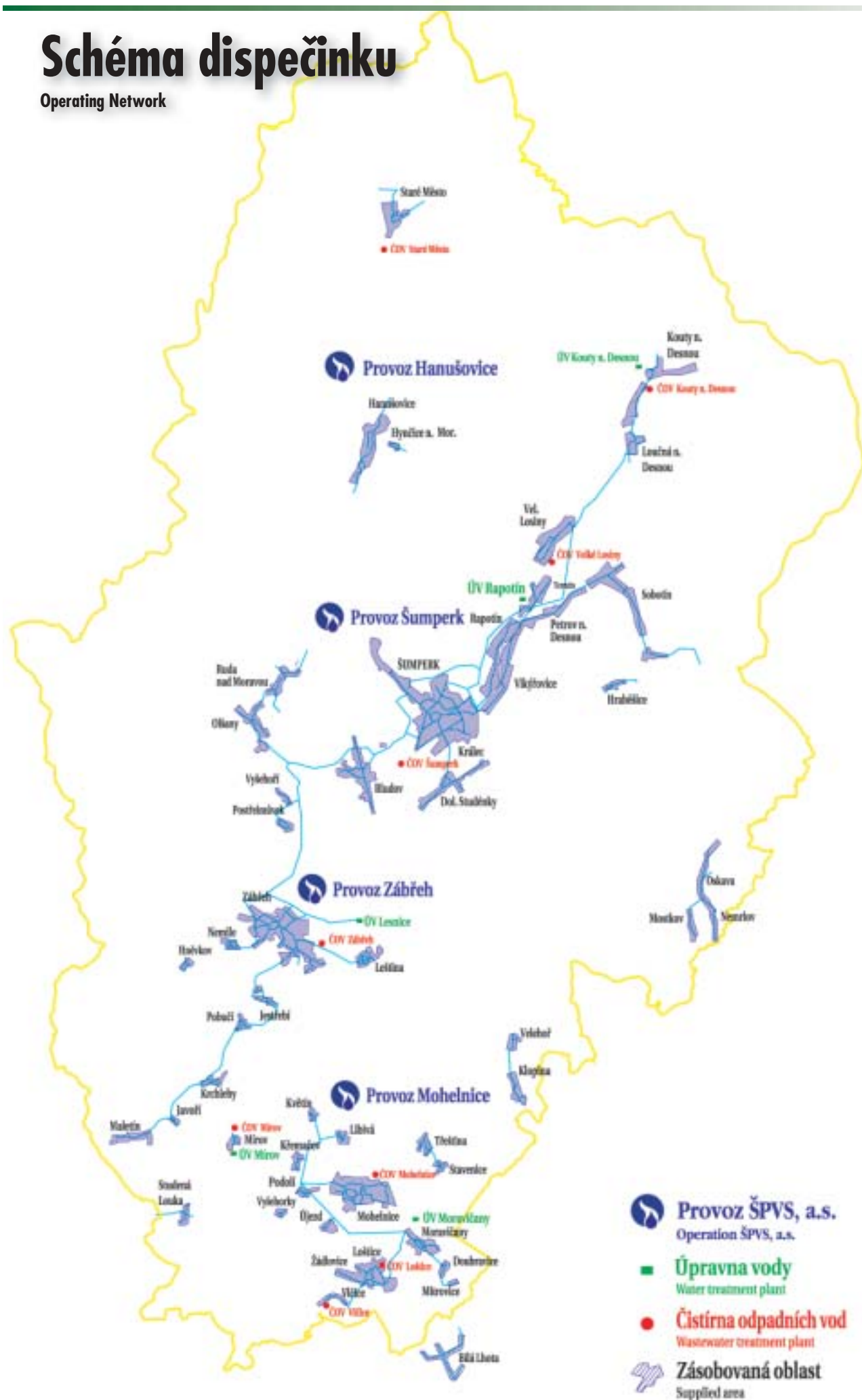
Reflecting continuous development in the industry, the Company gradually replaces old and low-quality water sources with new underground sources, modernizes water mains to reduce the losses of water, and provides for solutions in the sphere of water supplies to municipalities, where quality water mains have not yet been built.

Close cooperation with the infrastructure owners, the quality of services proven over the years and the Company's good reputation guarantee stable functioning and further water management development in the Šumperk region.



Schéma dispečinku

Operating Network



Výroba a dodávka pitné vody

Production and Supply of Drinking Water

Základní náplní činnosti ŠPVS, a.s. je výroba a dodávka pitné vody a odkanalizování a čištění odpadních vod.

Společnost spravuje k dnešnímu dni 17 vodovodů, z toho 6 skupinových, 53 vodojemů, 4 úpravy pitné vody a 599,04 km vodovodních sítí.

PITNÁ VODA

Počet úpraven vody	4
Počet zdrojů	23
Počet čerpacích stanic	36
Počet vodojemů	52
Celková kapacita vodojemů	36,625 m ³
Délka přívodních řadů	115,44 km
Délka rozvodných řadů	483,60 km
Počet vodovodních přípojek	13,738 ks
Délka vodovodních přípojek	137,38 km
Obyvatelstvo zásobené vodou	78,129 osob v r. 2003
Množství vyrobené pitné vody	7,191 tis.m ³ /rok 2003

Úpravy vody :

- 1 - ÚV Kouty n/Desnou
- 2 - ÚV Rapotín
- 3 - ÚV Lesnice
- 4 - ÚV Moravičany

Skupinové vodovody :

- 1 - skupinový vodovod Šumperk
- 2 - skupinový vodovod Zábřeh
- 3 - skupinový vodovod Mohelnice
- 4 - skupinový vodovod Třeština - Stavenice
- 5 - skupinový vodovod Klopina - Veleboř
- 6 - skupinový vodovod Bílá Lhota

Pro svého největšího partnera - Vodohospodářská zařízení Šumperk, a.s. provozuje společnost 17 vodovodů, z toho 6 skupinových. Samostatné vodovody jsou v obcích Dolní Studénky, Hanušovice, Hynčice, Hraběšice, Mírov, Ruda nad Moravou, Staré Město, Studená Loučka, Vyšehorky a Hněvkov. Skupinový vodovod Šumperk zásobuje kromě Šumperka Loučnou nad Desnou, Kouty nad Desnou, Velké Losiny, Sobotín, Rapotín, Petrov nad Desnou, Víkřovice, Bludov a Olšany. Tento vodovod je zásobován ze 3 zdrojů: povrchová voda se odebírá z Hučivé Desné v Koutech nad Desnou (100l/s), podzemní voda z vrtů v Rapotíně (30l/s) a v Olšanech (70l/s). Skupinový vodovod Zábřeh odebírá podzemní vodu z vrtů Olšany (70l/s), Zábřeh-Lesnice (60l/s) a Růžové údolí (10l/s) a zásobuje kromě Zábřeha také Vyšehorky, Postřelmůvek, Leštinu, Lesnici, Jestřebí, Javoří, Rovensko, Svěbohov, Jedlí, Chromeč, Krchleby, Maletín a Nemili. Skupinový vodovod Mohelnice je zásobován ze zdrojů podzemní vody Moravičany (60l/s) a dodává pitnou vodu do Mohelnice a jejích místních částí Křemáčov, Květin, Libivá, Podolí a Újezd, do Moravičan, včetně Doubravic a Mitrovic a do Loštic, včetně Vlčice a Žadlovic. Skupinový vodovod Třeština - Stavenice je napojen na vodní zdroj obce Dubicko. Naše společnost dále provozuje na samostatné smlouvy vodovody v obcích Oskava, Klopina, vč. Veleboře, Leština, vč. Vitošova, Jestřebí, vč. Pobuči a Bílá Lhota.

The Company is primarily engaged in the production and supply of drinking water and drainage and treatment of wastewater.

As of today, the Company manages 17 water mains, of which 6 are group water mains, 53 water reservoirs, 4 water treatment plants and 599.04 km of water supply networks.

DRINKING WATER

Number of water treatment plants	4
Number of sources	23
Number of pumping stations	36
Number of water reservoirs	52
Total capacity of water reservoirs	36,625 m ³
Length of supply mains	115.44 km
Length of distribution mains	483.60 km
Number of service connections	13,738
Length of service connections	137.38 km
Citizens supplied with water	78,129 people in 2002
Amount of produced drinking water	7,191 th.m ³ /year 2003

Water treatment plants:

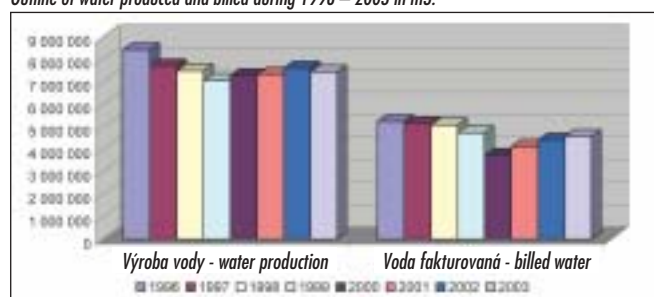
- 1 - Kouty n/Desnou
- 2 - Rapotín
- 3 - Lesnice
- 4 - Moravičany

Group water main:

- 1 - group water main in Šumperk
- 2 - group water main in Zábřeh
- 3 - group water main in Mohelnice
- 4 - group water main in Třeština - Stavenice
- 5 - group water main in Klopina - Veleboř
- 6 - group water main in Bílá Lhota

The Company operates 17 water mains, of which 6 are group water mains, for its major partner, Vodohospodářská zařízení Šumperk, a.s. Independent water mains are located in the following municipalities: Dolní Studénky, Hanušovice, Hynčice, Hraběšice, Mírov, Ruda nad Moravou, Staré Město, Studená Loučka, Vyšehorky and Hněvkov. The Šumperk group water main distributes water to Šumperk, Loučnou nad Desnou, Kouty nad Desnou, Velké Losiny, Sobotín, Rapotín, Petrov nad Desnou, Víkřovice, Bludov and Olšany. This main is supplied from 3 sources: surface water is drawn from the Hučivá Desná in Kouty nad Desnou (100l/s), underground water is drawn from the wells in Rapotín (30l/s) and Olšany (70l/s). The group main in Zábřeh takes water from the wells in Olšany (70l/s), Zábřeh-Lesnice (60l/s) and Růžové údolí (10l/s) and supplies water to Zábřeh, Vyšehorky, Postřelmůvek, Leština, Lesnice, Jestřebí, Javoří, Rovensko, Svěbohov, Jedlí, Chromeč, Krchleby, Maletín and Nemili. The Mohelnice group water main is supplied from underground water sources in Moravičany (60l/s), supplying water to Mohelnice with its districts Křemáčov, Květin, Libivá, Podolí and Újezd, to Moravičany with Doubravice and Mitrovice, and to Loštice, including Vlčice and Žadlovic. The Třeština-Stavenice group main is connected to the water sources of the Dubicko municipality. Under individual contracts, we also operate the water mains in Oskava, Klopina, incl. Veleboř, Leština, incl. Vitošov, Jestřebí, incl. Pobuči and Bílá Lhota.

Přehled vody vyrobené a fakturované za roky 1996 – 2003 v m³:
Outline of water produced and billed during 1996 – 2003 in m³:



Odkanalizování a čištění odpadních vod

Drainage and Treatment of Wastewater

ODPADNÍ VODY

Obyvatelstvo napojené na kanalizaci	59.316 osob v r. 2003
Množství čištěných odpadních vod	7.974 tis.m ³ /rok 2003
Počet kanalizačních přípojek	6.984 ks
Délka kanalizačních přípojek	69,84 km

Délka kanalizace	250,59 km
Počet čerpacích stanic	16
Počet čistíren odpadních vod	10

Čistírny odpadních vod :

- 1 - ČOV Šumperk
- 2 - ČOV Staré Město p.Sněžníkem
- 3 - ČOV Velké Losiny
- 4 - ČOV Kouty n/Desnou
- 5 - ČOV Zábřeh
- 6 - ČOV Mohelnice
- 7 - ČOV Loštice
- 8 - ČOV Vlčice
- 9 - ČOV Mírov
- 10 - ČOV Hanušovice (domovní)

ŠPVS, a.s. provozuje celkem 10 ČOV, z nichž 8 je v majetku VHZ Šumperk a.s. (Šumperk, Staré Město p.Sněžníkem, Kouty n/Desnou, Zábřeh, Mohelnice, Loštice, Vlčice a Mírov), ČOV Velké Losiny je v majetku Státních léčebných lázní Velké Losiny, s.p. a je provozována na samostatnou smlouvu. Největší vodohospodářskou investicí v území je v roce 2003 ukončená rekonstrukce ČOV Zábřeh.

WASTEWATER

Citizens connected to the drainage system	53.316 people in 2003
Amount of treated wastewater	7.974 th. m ³ /year 2003
Number of drainage piping connections	6.984
Length of drainage piping connections	69.84 km

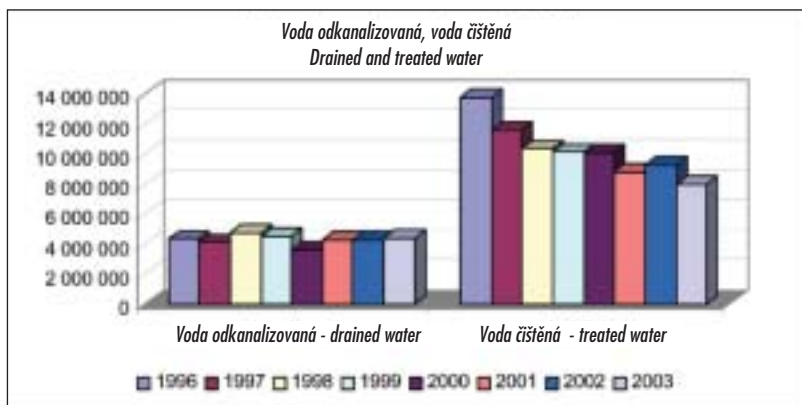
Length of the drainage system	250.59 km
Number of pumping stations	16
Number of wastewater treatment plants	10

Wastewater treatment plant:

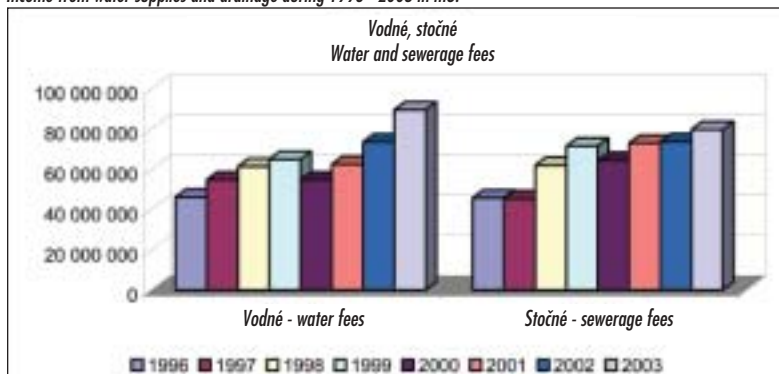
- 1 - Šumperk
- 2 - Staré Město pod Sněžníkem
- 3 - V. Losiny
- 4 - Kouty nad Desnou
- 5 - Zábřeh
- 6 - Mohelnice
- 7 - Loštice
- 8 - Vlčice
- 9 - Mírov
- 10 - Hanušovice (domestic)

The Company operates 10 wastewater treatment plants, of which 8 are owned by VHZ Šumperk a.s. (Šumperk, Staré Město pod Sněžníkem, Kouty n/Desnou, Zábřeh, Mohelnice, Loštice, Vlčice and Mírov), the Velké Losiny wastewater treatment plant is owned by Státní léčebné lázně Velké Losiny, s.p. and is operated under an independent contract. The current reconstruction of the wastewater treatment plant in Zábřeh represents the largest water management investment project in the area.

Přehled vody odkanalizované a čištěné v období 1996 - 2003 v m³:
Outline of drained and treated water during 1996 - 2003 in m³:



Vývoj tržeb za dodávku vody a odvod odpadních vod v období 1996 - 2003 v m³:
Income from water supplies and drainage during 1996 - 2003 in m³:



Vodní zdroje a kvalita pitné vody

Water Sources and the Quality of Drinking Water

ŠPVS, a.s. působí v území, které má díky morfologickým podmínkám dostatek kvalitní pitné vody. Přesto se snaží ve spolupráci s VHZ Šumperk, a.s. využívat jen ty nejkvalitnější zdroje a dodávat tak odběratelům kvalitní pitnou vodu z podzemních zásob ramzovského nasunutí a mohelnické brázdy.

Vodní zdroje byly budovány většinou od počátku minulého století, nejvíce ve 30. letech. Z těchto starších zdrojů se dnes již využívají pouze některé, především malé zdroje pro místní vodovody. Výjimku tvoří prameniště Luže, které bylo rekonstruováno ve 30. letech pro zásobení města Šumperka a slouží dodnes. Od 60. let minulého století byly budovány kapacitní zdroje pro zásobení nově vznikajících skupinových vodovodů Kouty – Šumperk, Mohelnice – Moravičany a později i Zábřeh.

Vlastní výroba vody je v jednom případě zajišťována úpravou povrchové vody zdroje Kouty (úprava vody Mírov byla počátkem roku 2003 zrušena), zbytek tvoří čerpání vody z podzemních zdrojů bez úpravy pouze s hygienickým zabezpečením. Kvalita vyrobené vody je plně v souladu s vyhláškou Ministerstva zdravotnictví č. 376/2000 Sb., kterou se stanoví požadavky na pitnou vodu a rozsah a četnost její kontroly.

Většina zdrojů poskytuje středně tvrdou vodu, která se svou kvalitou blíží limitům kojenecké vody. Výhoda tohoto přírodního bohatství je pro nás zavazující zejména v návaznosti na rozvoj čistírenství a proces čištění odpadních vod tak, aby tyto nezatěžovaly životní prostředí.

The Company operates on a territory which has sufficient drinking water supplies given its geographical conditions. Nevertheless, the Company strives, in cooperation with VHZ Šumperk, a.s., to utilize only the best sources of water in order to supply its customers with drinking water of the finest quality from the underground water sources in the Ramzov plain and the Mohelnice groove.

The building of water sources mostly dates back to early 20th century, and mainly the 1930s. Only a few of these old water sources are still being used, especially small sources for local water mains. The only exception is the Luže source which was renovated in the 30s to be able to supply the town of Šumperk, and has been operated ever since. Since the 1960s, construction efforts have focused on building capacity sources for newly arising group water mains Kouty – Šumperk, Mohelnice – Moravičany, and later also Zábřeh.

Water production as such is, in one case, ensured by treating surface water from the Kouty source (the Mírov treatment plant was taken out of service in the beginning of 2003), while the rest was provided for by the drawing of underground water under hygienic measures without any water treatment applied. The quality of produced water fully complies with the Decree of the Health Ministry no. 376/2000 Coll., which sets out the requirements regarding drinking water and the scope and frequency of its testing.

The majority of water sources provide medium-hard water whose quality is very close to the limits placed on water suitable for babies. Our Company is committed to maintaining the benefits of this natural resource, especially in view of the development of environmentally friendly water treatment industry and wastewater treatment process.



Rekonstrukce ČOV Zábřeh

Reconstruction of the Wastewater Treatment Plant in Zábřeh

ČOV Zábřeh byla dokončena v roce 1974 jako mechanicko biologická čistírna s anaerobní stabilizací kalu a v tomto nezměněném stavu pracovala čistírna až do roku 1997, kdy byla zasažena katastrofální povodní, která poškodila značnou část strojního zařízení, především pak aerační systém typu Kessener. V roce 2001 byla zahájena celková rekonstrukce ČOV, která probíhala za plné činnosti ČOV až do roku 2003 a v jejímž rámci byla provedena výstavba nových technologických objektů a zásadní rekonstrukce stávajících. Tato akce za cca 160 mil. Kč byla historicky největší vodohospodářskou investicí v okrese Šumperk. Kromě rekonstruovaných objektů stávající technologie přibýly nové aktivační nádrže pro umožnění procesu nitrifikace a denitrifikace. Kompletně byla zrekonstruována vstupní šneková čerpací stanice s objektem hrubého předčištění. Byla zvýšena kapacita dosazovacích nádrží výstavbou jedné nové a rekonstrukcí stávajících. Byl zaveden systém strojního zahuštění přebytečného kalu. Vyhňivací proces je prováděn tak, aby mohl být zaveden termofilní systém vyhňívání a bylo tím umožněno snížení rizika mikrobiologické kontaminace produkovaného kalu a tím také vyloučení dalších problémů s následnou aplikací.

Kalové hospodářství je ukončeno odvodňovací odstředivkou a kalovým sílem. V rámci optimalizace využití bioplynu byla vybudována kogenerační jednotka, kotelna a nový dvojmembránový plynojem.

V závěru roku 2003 byla rekonstrukce dokončena a ČOV uvedena do zkušebního provozu. Již v rámci zkušebního provozu dosahovaly odtokové parametry s velkou rezervou projektovaných hodnot, které jsou stanoveny na velikost ČOV 57 000 EO, při hodnotách $Q_{24} = 9.600 \text{ m}^3$, 1111 l/s , $Q_{\text{max}} = 2201 \text{ l/s}$ a předpokládaném znečištění na přítoku $3.400 \text{ kg/den BSK}_5$.

Celá stavba využívá nových technologických poznatků oboru čistírenství, veškeré stroje a zařízení jsou na světové úrovni, jsou používány ušlechtilé materiály, proto jsou předpoklady, že po dokončení stavby bude ČOV Zábřeh na špičkové evropské úrovni a čistírna bude schopna trvale dosahovat přísné limity EU. Současně nová ČOV umožní další rozvoj oblasti Zábřeha, ať už jde o bytovou výstavbu a občanskou vybavenost či výstavbu průmyslových objektů.

The wastewater treatment plant in Zábřeh was built in 1974 as a mechanical biological treatment plant with anaerobic stabilization of sludge and functioned this way until 1997, when it was hit by a catastrophic flood that damaged a vast portion of the machinery, especially the Kessener aerating system. The complete reconstruction of the plant started in 2001 and was carried out until 2003 while the plant was fully operational. The reconstruction involved the building of new technological facilities and general overhaul of the existing ones. The reconstruction of the wastewater treatment plant in Zábřeh, whose cost amounted to approximately CZK 160 million, was the biggest water management project in the Šumperk region.

In addition to the above reconstruction of current technological facilities, new nitrification and de-nitrification activation tanks were installed. The entrance spiral pump with the unit for rough pre-treatment underwent complete renovation. The capacity of inputting tanks was increased by building a new tank and renovating the existing ones. A new system for machine thickening of redundant sludge was implemented. The sewage sludge digestion is performed in a manner which enables the implementation of a thermophilic digestion system to decrease the risk of microbiological contamination of the produced sludge and elimination of other problems with its subsequent application.

Sludge management was completed by installing a drainage centrifuge and a sludge silo. The optimization of the use of biogas included the construction of a cogeneration unit, boiler room, and a new double-membrane gas container.

The reconstruction was completed in late 2003 and the plant was put into testing operation. The outflow parameters reached the projected values with a comfortable margin: the values were determined based on the size of the plant, i.e. 57,000 of inhabitant-equivalents, with values $Q_{24} = 9.600 \text{ m}^3$, 1111 l/s , $Q_{\text{max}} = 2201 \text{ l/s}$ and the expected inflow pollution of $3,400 \text{ kg/day BOD}$.

The construction project is based on the latest technological advances in the water treatment industry, and employs state-of-the-art machinery and equipment and quality material. Therefore, following its completion, the Zábřeh wastewater treatment plant has the potential of becoming a top European treatment plant, which will be able to constantly meet the strict limits set by the European Union. The Zábřeh plant will also facilitate the expansion of the Zábřeh region in connection with the construction of residential buildings and civil infrastructure or other industrial facilities.



Stavební a investiční činnost

Construction and Investment Activities

Projektová a inženýrská činnost

Společnost zajišťuje vypracovávání kompletní projektové dokumentace na drobné vodohospodářské stavby, především na vodovodní a kanalizační přípojky, na rekonstrukce a výstavbu rozvodných řadů, vodojemů a čerpacích stanic. Zajišťujeme zpracování odborných posudků, provozních a manipulačních řádů a návrhů ochranných pásem vodních zdrojů.

Společnost zajišťuje inženýrskou činnost nejen na stavbách VHZ Šumperk, a.s., ale i na stavbách jiných investorů zejména obcí. Inženýrská činnost je prováděna komplexně, tj. od přípravy stavby, přes její realizaci až po uvedení do provozu.

Stavebně-montážní činnost

ŠPVs zajišťuje výstavbu vodovodních a kanalizačních sítí, přípojek a souvisejících objektů. Provádí zemní práce a poskytuje dopravní služby.

Tlakové čištění kanalizace, svoz a likvidace splašků

Společnost vlastní mobilní technologické zařízení na vysokotlaké čištění kanalizačních stok, jímek a nádrží. Velký zájem je také o svoz a likvidaci obsahu septiků a jímek.

Revize kanalizační televizní kamerou

Společnost disponuje vozidlem s televizní kamerou, které umožňuje vnitřní kontrolu potrubí bez doprovodných výkopových prací. V roce 2003 byl zahájen program systematického monitoringu kanalizační sítě, který probíhá v součinnosti s čištěním kanalizace. V roce 2003 bylo vyčištěno a zmonitorováno celkem 8.100 m kanalizace a dále proveden monitoring 4.490 m kanalizací na zakázku.

Trasování potrubí - vyhledávání poruch

ŠPVs vlastní zařízení na vytyčování vodovodních řadů a také přístroje na vyhledávání úniků vod z porušených sítí.

Akční plán na snížení podílu vody nefakturované

Společnost věnovala v roce 2003 nemalé úsilí na snižování ztrát vody. Nosným dokumentem pro toto úsilí byl Akční plán na snížení podílu vody nefakturované, na jehož přípravě společnost spolupracovala jak s tuzemskými odborníky na ztráty vody, tak i se zahraničními specialisty zejména ze skupiny Suez Environnement. Úkoly akčního plánu se týkaly všech důležitých oblastí, kde ke ztrátám vody dochází. Byla věnována pozornost diagnostice vodovodní sítě (osazení chybějících měřidel na objekty, stanovení měřících zón optimálních velikostí, sledování nočních odtoků do zón, noční pátrání, pátrání elektroakustickými předlokačními zařízení), opravám nalezených poruch ve zrychleném režimu, optimalizaci fakturačních měřidel, provozním opatřením (snižování tlaku, opravy neovladatelných armatur, opravy přípojek z nevhodných materiálů). Souhrnem těchto opatření bylo v roce 2003 dosaženo snížení podílu vody nefakturované oproti roku 2002 o 5,5%.

Prodej materiálů

Zásobovací oddělení zajišťuje dodávky a prodej širokého sortimentu vodoinstalačního materiálu a technologií z konsignačních skladů firem Vod-ka Litoměřice, Hawle Praha a Transigma Praha.

Nákladní doprava

Služby nákladní dopravy jsou zaměřeny na přepravu různých druhů materiálů a opravy motorových vozidel.

Design and Engineering Activities

The Company provides for the preparation of comprehensive project documentation for small water supply structures, especially water and sewage piping connections, renovation and construction of distribution pipelines, water reservoirs and pumping stations. We can prepare expert analyses, draw up operation and handling regulations and lay out protected areas within water sources.

The Company provides complex engineering activities under the construction projects of VHZ Šumperk, a.s., as well as other investors, namely municipalities, ranging from the preparation of construction projects, their construction and bringing into operation.

Construction and Assembly Activities

The Company provides services in the area of the construction of water supply and drainage networks, piping connections and related facilities. We perform ground work and offer transportation services.

Pressure Cleaning of Sewerage System, Collection and Disposal of Sewerage Waste

The Company owns mobile technological equipment for high pressure cleaning of sewers, cesspits and tanks. Engagements related to the collection and disposal of the contents of cesspools and cesspits are very common.

Sewerage System Camera Inspection

The Company has a vehicle equipped with a television camera allowing for internal inspection of pipes without performing excavations. In 2003, we launched a program of systematic monitoring of a sewerage network, which is linked to the sewerage piping cleaning. The length of cleaned and monitored sewerage piping in 2003 was 8,100 m and another 4,490 m of piping was monitored on a contractual basis.

Pipe Routing - Searching for Defects

The Company has modern equipment for laying out water and sewage pipelines and first-class equipment for the identification of leakages from defective networks.

Action Plan for Reducing the Proportion of Unbilled Water

In 2003, the Company invested great effort in reducing the amount of water losses. The main document prepared for this purpose was the Action Plan for Reducing the Proportion of Unbilled Water, drafted in cooperation with local experts, as well as foreign specialists in the Suez Environnement Group. The objectives of the action plan reflected all important areas where water losses occur and covered the diagnostics of the water supply network (placing water meters on facilities that do not have them, defining measuring zones of optimal size, monitoring night outflow from zones, night detection, detection using electro-acoustic pre-location devices), faster repairs of identified defects, optimization of invoicing meters, operating measures (reducing pressure, repairs of uncontrollable fittings, repairs of service connections from unsuitable material). The implementation of these measures in 2003 resulted in the year-on-year 5.46% decrease of unbilled water.

Sale of Material

The Supply Department distributes and sells a wide range of water installation material and technology from the consignment warehouse of Vod-ka Litoměřice, Hawle Praha and Transigma Praha.

Freight Transport

Freight services focused on transporting various types of material and repairs of vehicles.

Laboratoře

Laboratories

Laboratoře společnosti provádějí rozbor pitných, povrchových a odpadních vod, dále rozbor zemin a kalů. Laboratoře zpracovávají asi 70% vzorků pitných i odpadních vod pro vlastní společnost podle plánů kontrol pro pitné i odpadní vody. Další vzorky jsou pro externí zákazníky, např. pro obecní úřady, jednotlivé firmy (zvláště u odpadních vod) a soukromé osoby pro kolaudace vodovodních přípojek nebo kontroly studní.

Pro splnění aktuálních legislativních požadavků a pro potvrzení kvalitní práce mají laboratoře vytvořený systém jakosti podle normy ČSN EN ISO/IEC 17 025. Jednotlivé prvky jakosti jsou popsány v Příručce jakosti, do které má možnost zákazník nahlédnout. Tím se zvýšila informovanost zákazníků o používaných metodách pro analýzy vzorků vod, které jsou dokumentovány ve standardních operačních postupech.

V roce 2003 na základě posouzení splnění akreditačních kritérií podle ČSN EN ISO/IEC 17 025 vydal Český institut pro akreditaci Laboratořím pitných a odpadních vod Osvědčení o akreditaci č. 178/2003.

K posouzení bylo přihlášeno 50 metod pro matrici pitná, povrchová, bazénová a odpadní voda, a také postupy pro vzorkování pitných, povrchových, bazénových a odpadních vod. Zkušební metody byly přepracovány podle nových evropských norem, metody byly validovány, jakost práce byla zabezpečena zavedením kontrolních mechanismů.

K zabezpečení jakosti odběru vzorků byly zpracovány standardní pracovní postupy pro manuální odběr a odběry pomocí stacionárních a přenosných automatických vzorkovačů. Byla sestavena odběrová skupina z pracovníků laboratoře a provozních pracovníků, kteří jsou pravidelně proškoleni. Laboratoře zajišťují kvalitu odběrů pomocí kontrolních vzorků.

Laboratoře prokázaly odbornou způsobilost k používání všech přihlášených zkušebních metod i vzorkovacích postupů.

Pro rozšíření vlastních stanovení byly podle investičního plánu v loňském roce do laboratoře pořízeny měřicí přístroje s plamenovou a elektrotermickou atomizací na stanovení kovů ve vodách a zařízení pro úpravu vzorků mineralizací. Snížil se tím počet stanovení prováděných jako subdodávka u externí laboratoře.

V roce 2003 laboratoře zpracovaly celkem přes 5.000 vzorků vody. Připravily k posouzení nové metody v oblasti stanovení kovů a v oblasti chemických a biologických analýz.

The Company's laboratories perform analyses of drinking, surface, waste waters, as well as of soils and sludge. About 70 % of the drinking and waste water samples are analyzed for the Company based on the control plans regarding drinking and waste waters. The remaining portion is analyzed for external customers, e.g. municipalities, individual firms (primarily in relation to waste water) and individuals, for the purposes of construction quality assurance of service connections or for well checks.

Our laboratories have a quality assurance system in place in accordance with the ČSN EN ISO/IEC 17 025 standard to comply with legislative requirements and to confirm the quality of work. Individual quality assurance features are described in the Quality Assurance Handbook available to our customers, thus providing them with information about the methods used in analyzing water samples, which are documented in standard operational procedures.

In 2003, drinking and waste water laboratories obtained Accreditation No. 178/2003 issued by the Czech Accreditation Institute based on the compliance review of accreditation criteria under ČSN EN ISO/IEC 17 025.

Based on the Company's application, the review was performed in a scope entailing 50 methods relating to drinking, surface, swimming pool and waste waters, and procedures for the sampling of drinking, surface, swimming pool and waste waters. The testing methods were revised according to new European standards, the methods were validated, and quality of work was ensured by implementing control mechanisms.

Standard working procedures for manual sampling of water and sampling using stationary and portable automated samplers were prepared in order to ensure the quality of sampling. The Company set out a sampling group of lab workers and operating personnel who are trained on an ongoing basis. The quality of sampling is double-checked by control samples.

Our laboratories obtained certification for all the control methods and sampling methods applied.

According to last year's investment plan, the laboratories obtained measuring instruments with combustion and electrothermic atomization enabling the determination of metal in water, and equipment for treatment of mineralizing samples to expand the laboratories' possibilities. This decreased the number of analyses performed by an external sub-suppliers.

In 2003, our laboratory performed about 5,000 water sample analyses and prepared new methods with respect to the metal concentration and chemical and biological analyses.



Rozvaha

Balance Sheet

Označení Denation	AKTIVA Assets	Běžné účetní období Current accounting period			Minulé úč. období Previous accounting period
		Brutto Gross	Korekce Adjustments	Netto Net	Netto Net
a	b				
	AKTIVA CELKEM Total assets	1 109 701	387 956	721 745	761 763
B.	Dlouhodobý majetek Fixed assets	966 396	381 923	584 473	617 275
B. I.	Dlouhodobý nehmotný majetek Intangible fixed assets	5 377	2 921	2 456	1 944
3.	Software Software	4 101	2 122	1 979	1 601
6.	Jiný dlouhodobý nehmotný majetek Other intangible fixed assets	1 276	799	477	343
B. II.	Dlouhodobý hmotný majetek Tangible fixed assets	948 770	379 002	569 768	598 598
B. II. 1.	Pozemky Land	1 136		1 136	1 136
2.	Stavby Structures	765 763	264 177	501 586	515 636
3.	Samostatné movité věci a soubory movitých věcí Individual movable assets and sets of movable assets	176 221	114 695	61 526	77 508
6.	Jiný dlouhodobý hmotný majetek Other tangible fixed assets	231	71	160	160
7.	Nedokončený dlouhodobý hmotný majetek Tangible fixed assets under construction	5 419	59	5 360	4 158
B. III.	Dlouhodobý finanční majetek Non-current financial assets	12 249		12 249	16 733
B. III. 1.	Podíly v ovládaných a řízených osobách Equity investments in subsidiaries	104		104	104
3.	Ostatní dlouhodobé cenné papíry a podíly Other non-current securities and equity investments	9 140		9 140	13 829
6.	Pořizovaný dlouhodobý finanční majetek Acquired non-current financial assets	205		205	
7.	Poskytnuté zálohy na dlouhodobý finanční majetek Prepayments made for non-current financial assets	2 800		2 800	2 800
C.	Oběžná aktiva Current assets	140 322	6 033	134 289	144 193
C. I.	Zásoby Inventory	3 216		3 216	3 805
C. I. 1.	Materiál Material	3 215		3 215	3 778
2.	Nedokončená výroba a polotovary Work-in-progress and semi-finished products				27
6.	Poskytnuté zálohy na zásoby Prepayments made for inventories	1		1	
C. II.	Dlouhodobé pohledávky Long-term receivables	13 506		13 506	4 441
C. II. 1.	Pohledávky z obchodních vztahů Trade receivables	2 700		2 700	3 070
6.	Jiné pohledávky Other receivables	3 959		3 959	1 119
7.	Odložená daňová pohledávka Deferred tax asset	6 847		6 847	252
C. III.	Krátkodobé pohledávky Short-term receivables	106 829	6 033	100 796	106 247
C. III. 1.	Pohledávky z obchodních vztahů Trade receivables	15 626	6 033	9 593	11 169
2.	Pohledávky za ovládanými a řízenými osobami Receivables from subsidiaries	14		14	4 272
6.	Stát – daňové pohledávky State - tax receivables	12 276		12 276	6 356
7.	Ostatní poskytnuté zálohy Other prepayments made	1 871		1 871	2 973
8.	Dohadné účty aktivní Estimated receivables	74 905		74 905	61 412
9.	Jiné pohledávky Other receivables	2 137		2 137	20 065
C. IV.	Krátkodobý finanční majetek Current financial assets	16 771		16 771	29 700
C. IV. 1.	Peníze Cash	299		299	265
2.	Účty v bankách Bank accounts	16 472		16 472	29 435
D. I.	Časové rozlišení Other assets	2 983		2 983	295
D. I. 1.	Náklady příštích období Deferred expenses	2 634		2 634	258
3.	Příjmy příštích období Accrued income	349		349	37

Rozvaha

Balance Sheet

Označení Denotation	PASIVA Liabilities	Stav v běžném účetní období Current accounting period	Stav v minulém účetní období Previous accounting period
a	b	5	6
	PASIVA CELKEM Total liabilities	721 745	761 763
A.	Vlastní kapitál Equity	133 036	143 952
A. I.	Základní kapitál Share capital	70 226	70 578
A. I. 1.	Základní kapitál Share capital	73 755	75 764
2.	Vlastní akcie a vlastní obchodní podíly Treasury shares and holdings	-3 529	-5 186
A. II.	Kapitálové fondy Capital funds	-91	1 007
2.	Ostatní kapitálové fondy Other capital funds	9 228	8 876
3.	Oceňovací rozdíly z přecenění majetku Gains or losses from revaluation of assets and liabilities	-9 319	-7 869
A. III.	Rezervní fondy, nedělitelný fond a ostatní fondy ze zisku Reservefund, indivisible fund and other funds from profit	18 404	18 527
A. III. 1.	Zákonný rezervní fond/Nedělitelný fond Statutory reserve fund/indivisible fund	17 126	17 126
2.	Statutární a ostatní fondy Statutory and other funds	1 278	1 401
A. IV.	Výsledek hospodaření minulých let Profit or loss of the previous period	25 259	35 421
A. IV. 1.	Nerozdělený zisk minulých let Accumulated profits brought forward	25 259	35 421
A. V.	Výsledek hospodaření běžného účetního období výkazu zisku a ztráty v plném rozsahu Profit or loss for the current period per the full version of the profit and loss account	19 238	18 419
B.	Cizí zdroje Liabilities	580 246	605 169
B. I.	Rezervy Reserves	8 780	17 885
B. I. 1.	Rezervy podle zvláštních právních předpisů Reserves under special legislation	7 730	17 885
3.	Ostatní rezervy Other reserves	1 050	
B. II.	Dlouhodobé závazky Long-term payables	455 900	482 789
9.	Jiné závazky Other payables	455 900	482 789
B. III.	Krátkodobé závazky Short-term payables	115 566	98 915
B. III. 1.	Závazky z obchodních vztahů Trade payables	13 910	10 903
2.	Závazky k ovládaným a řízeným osobám Payables to subsidiaries		3 516
4.	Závazky ke společníkům, členům družstva a k účastníkům sdružení Payables to partners and association members	646	393
5.	Závazky k zaměstnancům Payables to employees	2 422	2 551
6.	Závazky ze sociálního zabezpečení a zdravotního pojištění Social security and health insurance payables	1 305	1 343
7.	Stát – daňové závazky a dotace State - tax liabilities and grants	352	395
8.	Krátkodobé přijaté zálohy Short-term prepayments received	64 844	51 917
10.	Dohadné účty pasivní Estimated liabilities	9 953	6 258
11.	Jiné závazky Other payables	22 134	21 639
B. IV.	Bankovní úvěry a výpomoci Bank loans and borrowings		5 580
2.	Krátkodobé bankovní úvěry Short-term bank loans		5 580
C. I.	Časové rozlišení Other liabilities	8 463	12 642
C. I. 1.	Výdaje příštích období Accrued expenses	2 932	2 963
2.	Výnosy příštích období Deferred income	5 531	9 679

Výkaz zisku a ztráty

Profit and Loss Account

Označení Denotation	T E X T Text	Skutečnost v účetním období Accounting period	
		běžném Current	minulém Previous
a	b		
II.	Výkony Production	203 286	187 193
II. 1.	Tržby za prodej vlastních výrobků a služeb Sales of own products and services	202 831	187 021
2.	Změna stavu zásob vlastní výroby Change in internally produced inventory		-100
3.	Aktivace Own work capitalized	455	272
B.	Výkonová spotřeba Purchased consumables and services	103 954	82 409
B. 1.	Spotřeba materiálu a energie Consumed material and energy	47 247	40 018
2.	Služby Services	56 707	42 391
+	Přidaná hodnota Added value	99 332	104 784
C.	Osobní náklady Staff costs	52 363	50 728
C. 1.	Mzdové náklady Payroll costs	36 978	35 847
2.	Odměny členům orgánů společnosti a družstva Remuneration of members of statutory bodies and association members	600	600
3.	Náklady na sociální zabezpečení a zdravotní pojištění Social security and health insurance costs	12 783	12 352
4.	Sociální náklady Social costs	2 002	1 929
D.	Daně a poplatky Taxes and fees	1 326	2 509
E.	Odpisy dlouhodobého nehmotného a hmotného majetku Depreciation of tangible and intangible fixed assets	32 448	31 817
III.	Tržby z prodeje dlouhodobého majetku a materiálu Sales of fixed assets and material	1 193	8 993
III. 1.	Tržby z prodeje dlouhodobého majetku Sales of fixed assets	63	8 542
2.	Tržby z prodeje materiálu Sales of material	1 130	451
F.	Zůstatková cena prodaného dlouhodobého majetku a materiálu Net book value of fixed assets and material sold	939	6 434
F. 1.	Zůstatková cena prodaného dlouhodobého majetku Net book value of sold fixed assets	4	6 035
2.	Prodaný materiál Sold material	935	399
G.	Změna stavu rezerv a opravných položek v provozní oblasti a komplexních nákladů příštích období Change in reserves and provisions relating to operating activities and complex deferred expenses	-4 086	3 069
IV.	Ostatní provozní výnosy Other operating income	807	815
H.	Ostatní provozní náklady Other operating expenses	2 118	3 566
*	Provozní výsledek hospodaření Operating profit or loss	16 224	16 469
VI.	Tržby z prodeje cenných papírů a podílů Proceeds from the sale of securities and investments	4 797	2
J.	Prodané cenné papíry a podíly Cost securities and investments sold	4 797	2
X.	Výnosové úroky Interest income	1 455	3 567
N.	Nákladové úroky Interest expense	147	581
XI.	Ostatní finanční výnosy Other financial income	108	281
O.	Ostatní finanční náklady Other financial expenses	2 055	1 837
*	Finanční výsledek hospodaření Financial profit or loss	-639	1 430

Výkaz zisku a ztráty

Profit and Loss Account

Q.	Daň z příjmů za běžnou činnost income tax on ordinary activities	-3 653	-487
2.	- odložená - deferred	-3 653	-487
**	Výsledek hospodaření za běžnou činnost Profit or loss from ordinary activities	19 238	18 386
XIII.	Mimořádné výnosy Extraordinary income		39
R.	Mimořádné náklady Extraordinary expenses		6
*	Mimořádný výsledek hospodaření Extraordinary profit or loss		33
***	Výsledek hospodaření za účetní období Profit or loss for the accounting period	19 238	18 419



Výrok auditora

Auditor's Report

Deloitte.

Deloitte & Touche spol. s r.o.
Týn 641/4
110 00 Praha 1
Česká republika

Tel: +420 224 895 500
Fax: +420 224 895 555
DeloitteCZ@deloitteCE.com
www.deloitte.cz

zapsaná Městským soudem
v Praze, oddíl C, vložka 24348
IČ: 49620592
DIČ: 001-49620592

Zpráva auditora pro akcionáře společnosti Šumperská provozní vodohospodářská společnost, a.s.

Na základě provedeného auditu jsme dne 19. března 2004 vydali k účetní závěrce, která je součástí přílohy č. 1 této výroční zprávy, zprávu následujícího znění:

„Provedli jsme audit příložené účetní závěrky společnosti Šumperská provozní vodohospodářská společnost a.s. k 31. prosinci 2003. Za sestavení účetní závěrky je odpovědné představenstvo společnosti. Naši odpovědnost je vyjádřit názor na účetní závěrku jako celek na základě provedeného auditu.

Náš audit jsme provedli v souladu se zákonem o auditorech a auditorskými směrnicemi vydanými Komorou auditorů České republiky. Tyto směrnice vyžadují, abychom plánovali a provedli audit s cílem získat přiměřenou míru jistoty, že účetní závěrka neobsahuje významné nesprávnosti. Audit zahrnuje výběrovým způsobem provedené ověření účetních záznamů a dalších informací prokazujících údaje v účetní závěrce. Audit také zahrnuje posouzení účetních postupů a významných odhadů použitých společností při sestavení závěrky a posouzení celkové prezentace účetní závěrky. Jsme přesvědčeni, že provedený audit dává přiměřený základ pro vyslovení výroku na účetní závěrku.

Podle našeho názoru účetní závěrka podává ve všech významných ohledech věrný a poctivý obraz aktiv, závazků, vlastního kapitálu a finanční situace společnosti Šumperská provozní vodohospodářská společnost a.s. k 31. prosinci 2003 a výsledku hospodaření za rok 2003 v souladu se zákonem o účetnictví a příslušnými předpisy České republiky.“

Tato výroční zpráva obsahuje v příloze č. 2 účetní závěrku za rok 2002, ke které jsme dne 4. dubna 2003 vydali zprávu obsahující výrok bez výhrad.

Prověřili jsme věcnou správnost údajů uvedených ve zprávě o vztazích mezi propojenými osobami obsažené v této výroční zprávě v samostatné příloze. Za úplnost a správnost zprávy o vztazích odpovídá představenstvo společnosti. Společnost se rozhodla neuvést hodnoty plnění v rámci smlouvy o poskytování technologické licence s odkazem na obchodní tajemství. Na základě naší prověrky jsme nezjistili žádné významné věcné nesprávnosti údajů uvedených v této zprávě.

Rovněž jsme ověřili soulad ostatních finančních informací uvedených v této výroční zprávě s výše zmíněnými účetními závěrkami. Za správnost těchto ostatních informací odpovídá představenstvo společnosti. Podle našeho názoru jsou tyto informace ve všech významných ohledech v souladu s příslušnými účetními závěrkami.

V Praze dne 23. dubna 2004

Deloitte & Touche

Auditorská společnost:
Deloitte & Touche spol. s r.o.
Osvědčení č. 79
zastoupená:

Václav Loubek, na základě plné moci

Odpovědný auditor:
Michal Brandejs
Osvědčení č. 1675

Audit • Tax • Consulting • Financial Advisory.

Member of
Deloitte Touche Tohmatsu

Výrok auditora

Auditor's Report

Deloitte.

Deloitte & Touche spol. s r.o.
Týn 641/4
110 00 Prague 1
Czech Republic
Tel: +420 224 895 500
Fax: +420 224 895 555
DeloitteCZ@deloitteCZ.com
www.deloitte.cz

Registered at the Municipal Court
in Prague, Section C, File 24349
IČ: 49620592
DIČ: 001-49620592

TRANSLATION ONLY

Auditor's Report to the Shareholders of Šumperská provozní vodohospodářská společnost, a.s.

Based upon our audit, we issued the following audit report dated 19 March 2004 on the financial statements which are included in Appendix 1 to this Annual Report:

"We have audited the accompanying financial statements of Šumperská provozní vodohospodářská společnost, a.s. for the year ended 31 December 2003. These financial statements are the responsibility of the Company's Board of Directors. Our responsibility is to express an opinion on the financial statements, taken as a whole, based on our audit.

We conducted our audit in accordance with the Act on Auditors and the auditing standards issued by the Chamber of Auditors of the Czech Republic. Those standards require that we plan and conduct the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free of material misstatements. An audit includes examining, on a test basis, the accounting records and other evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes an assessment of the accounting principles used and significant estimates made by the Company in the preparation of the financial statements, as well as evaluation of the overall financial statements presentation. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion on the financial statements.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view, in all material respects, of the assets, liabilities, equity and financial position of Šumperská provozní vodohospodářská společnost, a.s. as of 31 December 2003 and of the results of its operations for the year then ended in accordance with the Accounting Act and applicable Czech regulations."

This annual report contains in Appendix 2 the financial statements for the year ended 31 December 2002, on which we issued an audit report dated 4 April 2003 containing an unqualified opinion.

We have reviewed the factual accuracy of information included in the report on transactions with related parties included in this annual report in a separate appendix. This report is the responsibility of the Company's Board of Directors. The Company has decided not to disclose amounts under a related party contract on the provision of technological licence citing business secrecy restrictions. Nothing has come to our attention based on our review that indicates that there are material factual inaccuracies in the information contained in the report.

We have read other financial information included in this annual report for consistency with the above mentioned financial statements. The responsibility for the correctness of this information rests with the Company's Board of Directors. In our opinion, other financial information included in this annual report is consistent, in all material respects, with the relevant financial statements.

In Prague on 23 April 2004

Audit firm:
Deloitte & Touche spol. s r.o.
Certificate no. 79
Represented by:

Statutory auditor:
Michal Brandejs
Certificate no. 1675

Václav Loubek, with power of attorney

Audit, Tax, Consulting, Financial Advisory.

Member of
Deloitte Touche Tohmatsu



Šumperská provozní vodohospodářská společnost, a.s.
Šumperk, čp. 2769, Jílová 6, PSČ 787 01
tel: 583 317 111, fax: 583 214 845
e-mail: spvs@spvs.cz, <http://www.spvs.cz>